



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

DEPARTMENT	Scienze Umanistiche
ACADEMIC YEAR	2021/2022
BACHELOR'S DEGREE (BSC)	LANGUAGES AND LITERATURES - INTERCULTURAL STUDIES
SUBJECT	FRENCH LANGUAGE AND TRANSLATION II
TYPE OF EDUCATIONAL ACTIVITY	B
AMBIT	50022-Linguaggi settoriali, competenze linguistiche avanzate e mediazione linguistica da/verso le lingue di studio
CODE	13238
SCIENTIFIC SECTOR(S)	L-LIN/04
HEAD PROFESSOR(S)	MINEO CRISTINA Professore a contratto Univ. di PALERMO
OTHER PROFESSOR(S)	
CREDITS	9
INDIVIDUAL STUDY (Hrs)	180
COURSE ACTIVITY (Hrs)	45
PROPAEDEUTICAL SUBJECTS	04638 - FRENCH LANGUAGE AND TRANSLATION I
MUTUALIZATION	
YEAR	2
TERM (SEMESTER)	Annual
ATTENDANCE	Not mandatory
EVALUATION	Out of 30
TEACHER OFFICE HOURS	MINEO CRISTINA Friday 17:00 18:00 Concordare luogo e orario di ricevimento con la Docente contattandola preventivamente all'indirizzo e-mail: cristina.mineo@unipa.it

PREREQUISITES	Lingua e traduzione francese I
LEARNING OUTCOMES	<p>Knowledge and understanding: Understanding complex texts on topics both concrete and abstract provided that the theme is relatively familiar. Understanding written texts in which the author takes a position and expresses a point of view determined. In the oral expression, he is able to communicate with a degree of spontaneity and fluency sufficient to interact in normal way with native speakers. He is able to actively participate in one discussion in familiar contexts, exposing and supporting one's opinions. IS' able to write clear and articulated texts provide information and reasons for or against a particular opinion. Ability to apply knowledge and understanding: Acquisition through the understanding of the written and spoken language of the description of the main themes of language and linguistics at intermediate level. Autonomy of judgment: Being able, independently, to produce and evaluate i contents of the texts Communication skills: Ability to talk, independently, with speakers Francophones. Ability to read and interpret coherently a familiar text of varied content. Learning skills: Learning and updating skills by consulting the scientific publications specific to the sector e the use of the computer network.</p>
ASSESSMENT METHODS	<p>Written exam + Oral exam At least three questions will be asked about the study program. The questions will aim to verify a) the knowledge acquired; b) the capacity 'computing, c) possession of adequate capacity' exhibition. The evaluation 'of thirty. Sufficiency (18/30) is understood to be achieved if the student has a minimum knowledge of the main teaching subjects b) minimum ability to independently apply the knowledge acquired c) minimal mastery of the technical language d) minimum ability to organize independently the work; excellence (30-30 with honors) is instead understood as acquired), where it is student demonstrate that you have advanced knowledge of the topics and critical understanding of theories and principles of the discipline b) ability advanced to apply the knowledge and problem solving proposed also using innovative c) full property 'specific language d) capacity' to organize work autonomously and innovatively</p>
EDUCATIONAL OBJECTIVES	<p>The teaching will be set up in such a way as to encourage the acquisition of communication skills (listening, oral expression, written expression) according to the parameters of the Common European Framework of Reference for Languages e of the European Language Portfolio (Level B1 / B2). The course also aims at development of the ability to analyze a specific language through notions of corpora linguistics and cultural approach.</p> <p>EDUCATIONAL PROGRAM</p> <p>Oral expression:</p> <ul style="list-style-type: none"> • expressing an opinion on a range of topics. • provide arguments to support your opinions. • describe experiences. • describe situations relating to family, work, school or time free. • narrate to the present, the past or the future. • talk about hypothetical situations. <p>Written expression:</p> <ul style="list-style-type: none"> • write short essays and reports, providing information and reasons for or against one certain opinion. • write letters highlighting the meaning that the learner attributes personally events and experiences. <p>Grammatical content</p> <p>Phonetics</p> <ul style="list-style-type: none"> • Adverb • Preposition • Conjunction • Syntax of the complex sentence <p>Translation</p> <p>The course will propose the guided translation of literary passages from Italian to French for the purpose of developing lexical acquisition, consolidate the use of syntactic structures and deepen the comparison between</p>

	Italian and French grammatical taxonomy.
TEACHING METHODS	Frontal lessons Classroom exercises
SUGGESTED BIBLIOGRAPHY	F.P.A. Madonia – A. Principato, Grammatica della lingua francese, Roma, Carocci, 2012 e successive ristampe

SYLLABUS

Hrs	Frontal teaching
5	Italian-French grammatical metalanguage and contrastive grammar
5	Phonetics
5	Preposition, conjunction, adverb
5	Syntax of the complex sentence
Hrs	Practice
5	Phonetics
20	Italian-French-Italian translation